Секція 10. Порівняльно-історичне, типологічне мовознавство

**Давиденко А.О.,**

*аспірант кафедри прикладної лінгвістики,*

*порівняльного мовознавства та перекладу*

*Науковий керівник*: **Леміш Н.Є.,**

*доктор філологічних наук, професор*

*завідувач кафедри прикладної лінгвістики,*

*порівняльного мовознавства та перекладу*

*Національного педагогічного університету імені М.П.Драгоманова*

**ГЛОБАЛІЗАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ В СУЧАСНІЙ НАУКОВІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ**

Останнім часом мовознавці все частіше піднімають питання впливу глобалізаційних процесів на різноманітні сфери суспільного життя. Протягом останніх десятиліть свою увагу вчені зосереджують зокрема на впливі глобалізації на розвиток мов світу, його позитивних та негативних наслідках тощо.

Міжкультурна взаємодія, що є наслідком глобалізації, насамперед призвела до універсалізації англійської мови та появи великої кількості запозичень в мовах світу. Причиною такої тенденції вчені вбачають в англо-американській моделі суспільства. Йдеться як про політику й економіку, так і про культуру. Високий рівень розвитку англомовного суспільства став причиною появи саме цієї мови як єдиної мови міжнародного спілкування.

Думки вчених-мовознавців розділилися з цього приводу: одні доводять позитивність впливу глобалізації, а інші – вбачають негативні наслідки ситуації, що склалася. Серед «плюсів», що їх принесла англійська у якості єдиної світової мови, науковці підкреслюють вдалу спробу отримання універсального засобу спілкування. Водночас, використання великої кількості англіцизмів у різних сферах суспільно-політичного життя негативно відбивається на національних мовах. Це помітно звужує сферу їх використання, чим викликає занепокоєння не лише в науковців, а й у деяких громадських діячів та цілих держав.

Серед тих же, хто вважає вплив глобалізаційних процесів позитивним, активно відстоюється думка про існування необхідності міжнародно зрозумілої мови. На їхню думку, в час, коли завдяки супутниковим комунікаціям та мережі Інтернет зруйновано колишні бар’єри у людській комунікації, виникає потреба в усім зрозумілій мові для спілкування на різноманітні теми.

Чи насправді англійська мова у майбутньому буде єдиною науковою мовою, спрогнозувати важко. Але уже сьогодні можна говорити про надзвичайно помітний вплив англійської на інші мови світу, зокрема, на українську.

Чи не найбільшого впливу останнім часом зазнала, на нашу думку, термінологія. Багато хто, навіть, звинувачує вітчизняних науковців різних галузей у недоречності використання запозичень з англійської, особливо там, де українська має свої відповідники.

Навряд чи можна ігнорувати досягнення інших культур. Розвиток техніки, поява нових технологій та тісна взаємодія різних світових культур неодмінно призводять до запозичень. Вони супроводжують еволюцію національних терміносистем. Але все це має відбуватися гармонійно, з врахуванням законів ті норм граматики, фонетики та словотворення. Не обмірковане ж вживання іншомовної термінології призводить до зменшення вартості рідної мови [5, с. 29].

Аби дослідити появу нових слів у мові та мовленні, а також їх в роль у мовній картині світу, слід розглядати кожну конкретну мову окремо.

Якщо взяти за основу українську мову, то можна зауважити, що помітного впливу англійської зазнають багато стилів, але науковий чи не найбільше змінився внаслідок глобалізації. Запозичені терміни витісняють питомі із шаленою швидкістю. Велика кількість нових запозичених термінів у наші дні поповнює словники ледь не щодня. А людина, що не володіє англійською досконало, відчуває дискомфорт.

Виникнення нових слів у мові завжди викликало багато суперечностей. Попри це, усі мовознавці єдині у думці про те, що нові слова збагачують мову. Поява нових номінацій означає, що мовний словник пристосовується до нових реалій та впливає на подальше функціонування мови.

Саме цей факт підтверджує поява англійських запозичень у галузях науки, що нині стрімко розвиваються. Найбільше термінів англійського походження можна зустріти у генетиці, молекулярній біології, електроніці та обчислювальній техніці, економіці, соціології тощо.

Важко заперечити той факт, що термінотворення не може обійтись одними лише власними ресурсами. Але крім заміщення запозиченими словами, новий термін можливо замінити, використовуючи утворення словосполучень, творення нових питомих слів або метафоризацію наявної лексики. Але такий тип називних засобів використовується дедалі рідше.

Крім наукової галузі, зміни у словниковому складі мов відбулися й у суспільно-політичній лексиці.

Зокрема України вони торкнулися у зв’язку з радикальними політичними змінами, які розпочалися у 90-х роках минулого століття та тривають досі. Стабільність політичної системи Великої Британії становить причину стабільності суспільно-політичної лексики англійської мови.

Політика держави регулює існування людини в суспільстві, становить його організаційну основу та виконує регулятивно-контролюючу функцію. Кожна людина по-своєму розуміє це поняття, її суб’єктивне уявлення та оцінка цього феномену залежить від особливостей сприйняття політичних явищ чи подій. Але й власне соціальне явище політики характеризується своєю багатогранністю.

Протягом останніх десятиліть словники різних мов, зокрема української, поповнилися великою кількістю політичних термінів та лексики, що були запозичені саме з англійської. Це стосується як назв суб’єктів влади, представників владних структур та політичного процесу, так і політичної філософії та ідеології [5, с. 34]. Наведемо кілька прикладів їх використання в українській з англійськими прототипами:

* + Лексика на позначення політичних подій: : блокування –block, blockade, дебати –debate;
  + Лексика на позначення періоду передвиборчої кампанії: агітація - agitation, agitator; кандидат - candidate; електорат - elector, electioneer.
  + Лексика на позначення суб’єктів влади: департамент - department, міністерство - ministry, уряд - government, парламент - parliament;
  + Лексика на позначення представників владних структур: президент -president, міністр – minister, спікер - speaker;
  + Назви політичних організацій: блок - block, коаліція - coalition, партія - party.
  + Політико-ідеологічна лексика: геополітика - geopolitics, консерватизм conservatism, лібералізм - liberalism, націоналізм - nationalism, неофашизм - neo-fascism, bilshovism, communism, соціалізм - socialism, расизм - racism.
  + Політико-філософська лексика: громадська думка – public opinion, національна ідея - national idea, національна свідомість - national consciousness, рівність - equality, свобода - freedom, суспільна свідомість - public consciousness;
  + Лексика на позначення сфери політико-економічної злочинності: геноцид - genocide, теракт - terrorist attack, тероризм - terrorism.
  + Лексика на позначення соціальних конфліктів: маніфестація - manifestation, страйк – strike, бойкот – boycott.
  + Лексика на позначення політико-юридичних реалій: диктатура - dictatorship, імпічмент - impeachment, санкція – sanction [3, с. 34].

Наведені приклади свідчать про те, що англіцизми потрапляють в українську мову майже не зазнаючи змін, водночас, такі слова як «більшовизм» та «комунізм» також були запозичені англійською у своїй початковій формі. Отже, глобалізаційні процеси мають двосторонній вплив на зміни у словнику мов світу та становлять основу формування єдиного інформаційного простору.

**Список використаних джерел:**

1. Ажнюк Б. О. Лінгвістичні аспекти глобалізації в Україні. Мовні конфлікти і гармонізація суспільства: матеріали наукової конференції: (Київ, 23-25 травня 2001 року). Київ, 2002. С. 144–150.
2. Голубовська І. О. Мовна картина світу як об'єкт лінгвістичного вивчення. Наукова спадщина професора С. В. Семчинського і сучасна філологія: зб. наук. праць: У 2 ч./ Упоряд. В. Ф. Чемес. 2001. Ч.1. С. 252–258.
3. Ивина Л.И. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем. М.: Академический проект, 2003. 304 с.
4. Палажченко П. Р. Глобализация и диалог цивилизаций. Свободная мысль — XXI. 2004. № 6. C. 3–12.
5. Проблеми української термінології. Вісник Львівського національного університету «Львівська політехніка». № 453. Львів, 2002. C. 183-243.